



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

Buenos Aires, 15 de noviembre de 2011

**Informe para las Escuelas que presentaron alumnos  
al Examen CLE *Ciclo de Idiomas Corto*. (CIC) de ALEMÁN – 2011**

Este informe tiene como propósito brindar una descripción general a las escuelas sobre el examen CIC del *Ciclo de Idiomas corto (CIC)* de Alemán que se llevó a cabo en los meses de agosto y setiembre de 2011, informar acerca del desempeño los candidatos de todos los establecimientos que inscribieron alumnos para rendir durante el presente ciclo lectivo, de los aspectos que podrían reforzarse en el aula, y ofrecer orientación para la preparación de los candidatos.

**a. Descripción general del examen CIC alemán 2011**

El examen del *Ciclo de Idiomas Corto (CIC)*, cuyo propósito es acreditar las capacidades de recepción escrita y oral y de producción escrita y oral de los candidatos, constó de 5 componentes:

- a) Reconocimiento del Sistema Lingüístico
- b) Comprensión Lectora
- c) Comprensión Auditiva
- d) Producción escrita
- e) Producción oral

• **Reconocimiento del sistema lingüístico**

Este componente consistió en un texto corto con 10 ítems de opción múltiple. Se evaluó el reconocimiento de elementos gramaticales (ej: pronombres personales en nominativo y acusativo, declinación de artículos indeterminados, posesivos, adjetivos y pronombres personales, el plural de sustantivos, conjugación de verbos en presente, etc.).

• **Comprensión lectora**

Se presentaron dos textos de tipo informativo, un relato y un texto expositivo. Se evaluó la capacidad de realizar inferencias con respecto al tipo de texto, tema principal y propósito, y la capacidad de reconocer información específica a partir de elementos semánticos y/o léxicos – gramaticales. Se presentaron 15 ítems cerrados de diverso formato: opción múltiple y verdadero /falso.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

- **Comprensión oral**

Se presentaron dos textos grabados, de diferente género: una conversación telefónica y monólogos. Se evaluó, a través de ítems cerrados (verdadero y falso), la comprensión del sentido general del texto, la extracción de información específica, el reconocimiento de la situación de producción, las actitudes del emisor/los interlocutores del texto.

- **Producción escrita**

Se presentaron dos tareas diferentes: una semi estructurada, de completamiento de un diálogo y un mail de producción abierta con guía. En cuanto a las operaciones, se evaluó la capacidad de los candidatos de elaborar oraciones simples, y producir textos breves que respeten las propiedades de cohesión, coherencia adecuación a la tarea y las reglas de uso de estructuras lexicales y morfo-sintácticas.

- **Producción oral**

En la instancia de entrevista oral, cuya duración es de aproximadamente 8/10 minutos para cada par de candidatos, se presentaron tres tareas diferentes: preguntas individuales personales o sobre el entorno, descripción de una lámina e interacción. En cuanto a las capacidades, se evaluó la capacidad del candidato de describir acciones, personas, objetos, lugares y animales, de manera sencilla en lo que respecta al uso de estructuras gramaticales, lexicales y morfo-sintácticas y al uso de la entonación, pronunciación y fluidez. Además, la capacidad del candidato de dirigirse a su interlocutor para llevar a cabo algunas intervenciones en pos de un objetivo (p. ej., una invitación).

El examen CIC ha sido validado por un experto de alemán que ha observado la adecuación de los diferentes ítems y tareas teniendo en cuenta al destinatario y al vigente Diseño Curricular de la Ciudad de Buenos Aires.

- b. Desempeño de los candidatos**

El **tiempo** asignado resultó adecuado. En general, los candidatos se mostraron familiarizados con el tipo de prueba. Hubo algunos desaprobados en el componente de RSL. En lo que hace a CL, CO, PE y el oral el desempeño fue muy parejo y el índice de aprobación alto.

- c. Descripción de los resultados**

Los índices de distribución de los niveles de aprobación del examen escrito dan cuenta de una población levemente por encima del nivel requerido.

En la **comprensión oral** se obtuvieron muy buenos resultados. La mayoría de los candidatos evidenció un muy buen nivel de comprensión de los textos de audio. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**  
Ministerio de Educación  
"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

aquellos que pedían realizar una inferencia en relación con los planes para el fin de semana (“hat nichts vor”) y una diferenciación entre posesión y deseo (“hat” y “wünscht”).

En la **comprensión lectora**, los candidatos se desempeñaron en líneas generales muy bien en las preguntas de extracción de información específica y detallada. Sin embargo, se encontró cierta dificultad en la resolución de un ítem sobre reconocimiento del tema principal del texto, relacionada tal vez con cierto desconocimiento o confusión del léxico involucrado (“Liebe zum Tätowierer”, “Erfahrung mit Tattoos”). Además, hubo dificultad en el reconocimiento de información específica relacionada con la forma de visualizar fotos de un viaje (“auf der Internetseite sehen”).

El componente de **reconocimiento del sistema lingüístico** no ofreció mayores dificultades y los candidatos obtuvieron en general buenos resultados. Los ítems que presentaron mayor dificultad fueron los relacionados con la declinación de posesivos (“sein Regal” y “deine Antwort”).

En la **producción escrita** los candidatos tuvieron en general un muy buen desempeño. Se observó que en algunos casos, en la tarea de desarrollo discursivo más extenso, los candidatos produjeron un texto sin tener en cuenta el contexto de la tarea y tuvieron dificultad en incluir la información solicitada.

En la **producción oral**, hemos notado que el candidato promedio completó las tareas requeridas, siguió al interlocutor sin dificultad y contestó en líneas generales más de lo mínimo requerido para el nivel. Los candidatos mostraron un buen manejo de vocabulario. En algunos casos el desempeño con las estructuras mínimas del nivel no alcanzaban el nivel esperado.

#### **d. Notificación de resultados y emisión de certificados**

La corrección, recuperación de datos, calificación y análisis de resultados se lleva a cabo durante los meses de octubre y noviembre. Durante el mes de noviembre se emiten los certificados y se notifica a las escuelas para que pasen a retirarlos.

Los resultados pueden consultarse en <http://www.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/> en **Resultados 2011**, por escuela o mediante el número de documento del candidato.

#### **e. Recomendaciones**

- Estimular a los alumnos a rendir los exámenes CLE para no perder la posibilidad de acreditar sus conocimientos en lengua extranjera y obtener un certificado reconocido por el Ministerio de Educación de la Ciudad de Buenos Aires (Resolución 3815-MEGC-2009).
- Consultar periódicamente la página web de CLE con el fin de acceder a las actividades para practicar en el aula, que son similares a las que se tomarán luego en el examen.



**Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires**

Ministerio de Educación

"2011, Buenos Aires Capital Mundial del Libro"

- **Prever las instancias necesarias para asegurar la concurrencia de los candidatos a los exámenes.**
- Recordar a los candidatos la importancia de la comprensión de la tarea, especialmente en lo concerniente a la producción de texto escrita.
- El calendario de fechas de inscripción y fechas de examen para el año 2012 podrá ser consultado a partir del mes de marzo del año entrante.

Silvia Rodríguez

Responsable de Alemán

Certificados en Lenguas Extranjeras